**Dialoog 1- kind inschrijven**

**Odmien czasowniki w czasie terazniejszym:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Spreken**  **(rozmawiac)** | **Blijven (pozostac)** | **Mogen**  **(móc)** | **Kunnen (umiec, potrafic)** |
| **IK** |  |  |  |  |
| **JIJ** |  |  |  |  |
| **HIJ**  **ZIJ**  **HET** |  |  |  |  |
| **WIJ**  **JULLIE**  **ZIJ** |  |  |  |  |

**Uloz w poprawnej kolejnosci:**

1. Het formulier – in – vul – ik (Wypelniam formularz)
2. Moet – het formulier – invullen – hij (On musi wypelnic formularz)
3. Schrijf – mijn kind – in – ik (Zapisuje moje dziecko)
4. Mijn kind – in – schrijf – ik – hier (Zapisuje tu moje dziecko)
5. Wil – mijn kind – inschrijven – ik – hier (Chce zapisac tu moje dziecko)

**Polacz w pary (1a, 2b..)**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Laten weten | 1. Uzywac |
| 1. Blijven zitten | 1. Powiadomic, dac znac |
| 1. Komen | 1. Potrzebowac |
| 1. Beginnen | 1. Zostac w tej samej klasie(powtarzac klase) |
| 1. Nodig hebben | 1. Zaczynac |
| 1. Gebruiken | 1. Przychodzic |

**Uzupelnij brakujace pola**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Bezokolicznik** | **Czas przeszly niedokonany** | **Czas przeszly dokonany** | **Czas przyszly** |
| Zijn | ………. /waren | ZIJN + geweest | ZULLEN + zijn |
| Mogen | Mocht / ……….. | HEBBEN + gemogen | ……………..+ ……………… |
| Zien | ……………../………………. | HEBBEN + …………. | ZULLEN + zien |
| Staan | Stond/stonden | …………….+………………. | ……………. + staan |
| …………………………. | Wist/wisten | HEBBEN + geweten | ZULLEN + …………… |
| Kunnen | Kon/konden | ………………. + ……………. | ZULLEN + kunnen |
| ………………………………. | Moest/moesten | …………… +………………… | ZULLE |

|  |  |
| --- | --- |
| **De ouder (rodzic)** | **De leraar (nauczyciel)** |
| Goedemorgen, ik wil mijn kind inschrijven. | Ja, dat kan. Hoe oud is jouw kind? |
| Mijn kind is tien. | Dus hij komt in groep zes.. |
| Ja, dat klopt, maar mijn kind spreekt niet zo goed Nederlands. Wij komen uit Polen. | Dat is geen probleem. Heb jij het rapport van de vorige klas in Polen? |
| Ja, ik heb het eindrapport. | En heeft jouw kind goede cijfers? |
| Ja, hij stond overal voldoende. Hij heeft goede cijfers. Hij was een goede leerling. | Ok, mag ik die even zien? |
| Ja, die heb ik hier bij me, kijk maar. Het rapport, alstublieft. | Hier staat 5, dat is niet goed. |
| Nee, maar dat zijn Poolse punten, cijfers. In Polen is 5 of 6 goed, net als in Nederland een 10. | Op die manier, dat wist ik niet. |
| Kan mijn kind hier ook in groep zes komen? Of moet hij/zij een jaar blijven zitten? | We moeten kijken, als jouw kind al goed Nederlands praat, dan kan hij in groep zes, maar anders moet hij misschien eerst naar groep vijf. |
| Maar kunnen we niet zo doen, dat hij in groep zes komt en misschien nog extra bijles krijgt voor Nederlands? | Ja, dat kunnen we ook doen. Dan kan hij een uurtje per week extra les hebben, met een leerling uit groep acht of met een stagiaire. Zij of hij kan hem of haar Nederlands leren. |
| Ja, dat is een goed idee. Kunnen wij het zo doen? | Ja, is goed. Hier het inschrijfformulier. Vul alle gegevens in, dan kan hij in augustus beginnen. |
| Ik wil, dat hij nu al begint. Niet in augustus, want wij zijn nu al in Nederland. Wij zijn net in Nederland gekomen. Ik wil dat hij nu naar school gaat. | Op die manier. Ik dacht, dat u bedoelde dat ie in augustus zou beginnen. |
| Nee, ik wil dat ie nu zo snel mogelijk begint. | Dat is mogelijk, maar dan komt hij in groep vijf terecht. |
| Ok, ik ga nog overleggen met mijn man en dan laat ik het weten, ok? | Ok, is goed, mevrouw. Heeft u nog vragen? |
| Ik heb nog een vraag. Waar kan ik de boeken kopen? | Nee, mevrouw, we hebben hier geen boeken nodig. We gebruiken boeken, maar die zijn al op school. De kinderen hebben geen boeken nodig, geen schriften , geen pennen, alles is hier op school. Dus dat is niet nodig. |
| Dat is heel anders dan in Polen. Ik ben een beetje verbaasd. Bedankt voor de informaties. Ik bel nog terug.. maandag bel ik terug om te laten weten wat we doen. | Is goed, bedankt, fijne dag verder. |

**Polacz w pary (1a, 2b..)**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Heel anders | 1. Omowie to |
| 1. Zo snel mogelijk | 1. Dam znac |
| 1. Ik laat het weten | 1. Calkiem inaczej |
| 1. Ik ga het overleggen | 1. Jak najszybciej to mozliwe |
| 1. Alle gegevens | 1. Pan/Pani mial(a) na mysli, ze |
| 1. U bedoelde dat.. | 1. Wszystkie dane |

**Dialoog 2- uitlachen**

|  |  |
| --- | --- |
| **De moeder** | **Het kindje (Kees)** |
| Hallo Keesje. | Hallo, wie ben jij? |
| Ik ben de moeder van Marieke. | Ow, hallo. |
| Waarom lach je mijn kindje uit? | Ik lach jouw kindje niet uit. |
| Ik heb het net gezien, jij lachte Marieke uit. | Zij praat raar Nederlands. |
| Weet je dat Marieke pas drie maanden in Nederlands woont? | Echt? Dat wist ik niet. |
| Marieke is niet Nederlands. | Echt? |
| Marieke komt uit Polen. Ze woont pas drie maanden in Nederland. Zij spreekt nog niet goed Nederlands. | Ja, maar haar uitspraak is zo raar. |
| Zij moet nog leren. Zij is klein, zij is pas kort in Nederland. Zij heeft nog tijd nodig. Dat zou je anders ook nodig hebben in een ander land. | Ok, ik begrijp het, maar ik wist niet dat zij uit Polen kwam en dat ze geen Nederlands sprak, maar zij praatte zo raar. |
| Is goed, maar wil je dat alstublieft niet meer doen? Anders ga ik naar de juffrouw. | Ok, ik ga het niet meer doen. |
| Ga je nog sorry zeggen tegen Marieke? Ga je nog excuses aanbieden? | Ok, ik doe het. |

**Dialoog 3 – uitlachen**

|  |  |
| --- | --- |
| **De moeder** | **De juffrouw (pani nauczycielka)** |
| Hallo, juffrouw Anne. | Hallo, moeder van Marieke! |
| Ik heb een vraagje juffrouw Anne, want ik zag net op het schoolplein, dat Marieke uitgelachen wordt, door Kees. | Is dat zo? |
| Zij moest huilen. Gebeurt dat wel vaker? | Nee, ik heb het nooit eerder gezien. Waar ging het over? |
| Ik heb het gevraagd en Kees zei, dat het om de uitspraak van Marieke ging. Dat zij raar Nederlands praat. | Ze moet nog leren natuurlijk, ze is pas kort in Nederland. Maar ik heb het nooit eerder gezien. Ik ga het nu in de gaten houden. |
| Dank je wel, juf Anne, want het is een beetje zielig voor mijn kindje. | Ik ga er rekening mee houden. |

|  |  |
| --- | --- |
| **De moeder** | **De juffrouw** |
| Sorry, Anne, kun jij nog even wachten? | Ja, wat is er? |
| Ik ben nog iets vergeten. | Ja vertel, want we moeten gaan. |
| Mijn kindje, zit al in de bus, heeft reisziekte, ben ik vergeten te zeggen. Ik heb hier tabletten. Kun je die alstublieft geven als zij zich niet lekker voelt? | Geen probleem, maar ik heb hier ook tabletten voor andere kinderen, dus ik heb het niet nodig, ik geef het wel. |
| Zij wilt nooit vertellen als zij zich niet lekker voelt. Wil je dan even kijken, als zij een beetje groen uitziet? Dat je haar dan die tabletten geeft? | Maak je maar geen zorgen. Het komt allemaal goed. |

**Dialoog 4- het schoolreisje**

|  |  |
| --- | --- |
| Goedemorgen, met basisschool (…) met Anne. | Goedemorgen met Aleksandra, de moeder van Marieke. Ik wil even zeggen, dat Marieke vandaag niet komt. |
| Waarom komt Marieke vandaag niet? | Zij is ziek, zij voelt zich niet zo lekker, zij heeft heel de nacht niet geslapen. Ze komt vandaag niet. Het gaat niet lukken. |
| In welke groep zit Marieke? | Marieke zit in groep zeven van juf Anne. |
| Ik heb het genoteerd. Wanneer komt Marieke terug, denk je? | Ik denk, dat ze paar daagjes thuis moet blijven. |
| Kun je dan laten weten, als ze zich beter voelt? | Dat doe ik, dan bel ik de dag van te voren, dat ze de volgende dag al komt. Moet ik nog een briefje meenemen ? |
| Nee, dat hoeft niet. | Dan weet ik zo genoeg, dank je wel. |
| Beterschap voor Marieke! |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Heb jij vragen over Marieke? Marieke doet het heel goed. | Ik wilde nog weten: Hoe gaat het met haar Nederlands? Luistert zij wel in de les, en zo? |
| Dat gaat heel goed. Ik zie een hele grote verandering en ontwikkeling. Taalontwikkeling. Het gaat heel goed met haar Nederlands. | Maar… voor geschiedenis staat zij twee en voor aardrijkskunde ook, staat zij twee. Twee is niet goed. |
| Dat klopt, omdat we daar moeilijke woorden gebruiken en hele andere specifieke thema, daarom. Maar verder met praten en lezen en zo, gaat het heel goed. En schrijven ook. | Dus Marieke heeft geen bijles meer nodig? |
| Nou, wat jij net ook zegt, ze staat onvoldoende voor aardrijkskunde en geschiedenis. Voor die twee vakken zou zij bijles kunnen krijgen, als je wilt. | Graag. Hoe kan ik dat allemaal regelen? Moet ik zelf iemand zoeken? |
| Nee, dat is gewoon hier op school, maar dan moet zij langer op school blijven. Dus dan is zij pas om vier uur uit. Maar dat ga ik samen met Marieke bespreken. | Is goed. Dan ga ik er thuis nog over praten. En is verder Marieke goed in de les? Luistert zij goed? Is zij actief? |
| Ja, als zij iets weet, dan steekt zij meteen haar hand op. Soms is zij een beetje verlegen. Zij weet heel veel, zij snapt heel veel. En dat is het belangrijkste. | Heeft Marieke ook goed contact met andere kinderen? |
| Ja zij heeft een vast groepje. Soms dan moet ik ook nog eens in de les zeggen van: ‘’Ej! Houd eens op met kletsen!’’, want zij heeft heel snel contact gemaakt met andere kinderen. Het gaat prima op sociale gebied. Hoef je geen zorgen te maken. | Dan is het goed. Moet ik nog ergens extra aandacht aan besteden? Wiskunde of zo? |
| Nee, zij gaat de goede kant op, geen problemen.  Qua gedrag, is het goed. De cijfers zijn goed. Alleen aardrijkskunde en geschiedenis, ja, daar krijgt ze dan extra bijles voor. Dan komt het goed, eind van het jaar. | Ik ben heel blij, dan weet ik zo voldoende. Dank je wel, fijne dag! Doei! |

|  |  |
| --- | --- |
| Goedemorgen, met Marieke. | Goedemorgen, met school, spreek ik met moeder van Anne? |
| Ja, daar spreek je mee. Wat is er aan de hand? | Ik heb slecht nieuws, want Marieke is vandaag niet op school geweest. Weet u daar iets van? |
| Is Marieke vandaag niet op school geweest? Zij is vandaag om acht uur naar school gegaan. | Nee, zij is vandaag niet op school geweest. Maar dit is ook niet de eerste keer, want vrijdag was ze er ook al niet. En we denken, dat zij spijbelt. |
| Was zij vrijdag ook al niet? Vrijdag was zij ook gewoon naar school gegaan. | Nee, zij is er niet geweest. U weet er blijkbaar ook niets van. Je hebt geen briefje gegeven, dus ik denk dat ze spijbelt. |
| Ik zal eens met (Marieke) mijn dochter gaan praten. Als zij thuis komt, ga ik er over hebben. | Is goed. Doe dat maar. Ik hoop dat het niet meer gebeurd. Want dan gaat ze niet over naar andere klas, als haar aanwezigheid niet klopt. |
| Ja, maar ik wist echt niet dat ze spijbelde. Dus ik ga met Marieke praten en ik hoop dat het goed komt. | En anders moet u de volgende keer maar op gesprek komen. |
| Bedankt voor het bellen. |  |